

## Artes

### Plásticas

## LOS DIBUJOS DE DIEGO RIVERA PARA ILUSTRAR LOS DE ABAJO

Por Xavier Moysés

A Clementina Díaz y de Ovando

En carta fechada en Nueva York el 19 de febrero de 1929, José Clemente Orozco escribió a Jean Charlot entre otras cosas lo siguiente: "Estuvo aquí Enrique Murguía, abogado en la Embajada de México, si no lo conoces te enviaré una carta de presentación, viene de México, simpático, joven, bebedor, ex dieguista, traductor al inglés de *Los de abajo* de Azuela. Diego hará las ilustraciones y yo el jaquet y el sombrero; lo editará Brentano".<sup>1</sup> La edición en inglés salió en 1929, mas no ilustrada por Diego Rivera, sino con tres dibujos a tinta de Orozco; ignoro las razones para el cambio,<sup>2</sup> la única información que tengo es que la editorial también ofreció a Orozco el que hiciese los dibujos. La noticia la da él mismo en carta enviada a su esposa el 29 de marzo. "Otro éxito: Van a editar aquí la novela mexicana *Los de abajo*, traducida al inglés. Quieren que haga yo las ilustraciones. Las haré si la fatiga me lo permite. . ."<sup>3</sup> No está de más anotar aquí, que para esos años la novela había cobrado la fama de que disfruta, gracias a la apreciación que en la misma hiciera Francisco Monterde a

partir de 1920, primero en las páginas del boletín *Biblos*, y más tarde en el diario *El Universal*.

Hacia 1930 la Editorial Cultura preparó una edición de la célebre obra de Mariano Azuela, misma que iba a salir ilustrada con dibujos de Rivera fechados el año anterior; la empresa no llegó a realizarse, mas los originales del ya famoso artista quedaron en poder de Agustín Loera Chávez, fundador de la editorial. Durante años se mantuvo la noticia de la existencia de esos dibujos, mas no se sabía con certidumbre cuántos eran, ni el paradero de los mismos, solamente se conocían dos, los cuales publicó Justino Fernández gracias a la intervención de Manuel Toussaint.<sup>4</sup>

En fecha reciente he tenido oportunidad de estudiar la serie de seis dibujos que hiciera Rivera para ilustrar *Los de abajo*; la serie incluye los dos publicados por Justino Fernández, a continuación la doy a conocer. Los dibujos están realizados con plumilla y tinta negra, sobre hojas de papel no mayores de 25.5 x 19.5 cm. Los temas que tratan provienen de las páginas del libro, es posible que Rivera los eligiera de común acuerdo con el novelista.

La serie se inicia con un retrato de Mariano Azuela, de quien el dibujante retuvo lo significativo de su rostro, de su carácter. El retrato corresponde a un hombre en la plenitud de sus cincuenta y seis años de edad, el cual ha creado una parte im-

<sup>4</sup> Los publicó, por separado, en sus libros *El arte moderno en México*, Robredo-Porrúa, 1937 y *El arte moderno y contemporáneo de México*, UNAM, 1952.



portante de su labor intelectual. Esta obra es la única fechada.

Los dos dibujos siguientes, trazados con un absoluto dominio de la línea y con un estilo bien definido, se ocupan de las condiciones sociales existentes en las haciendas; la figura del terrateniente lo dice todo por aquellos que le rodean, máxime que aparece bajo el amparo de Porfirio Díaz. En el diseño de los campesinos situados en el ángulo superior izquierdo, se repite en cierta forma una de las escenas pintadas en Chapingo. En el tercer dibujo, contra el atropello de las autoridades, se levanta gallarda la figura de un joven campesino que se apresta a defender la dignidad de su hogar.

Diego Rivera se apegó literalmente al contenido de la novela en las tres ilustraciones siguientes. En *El llamado a la rebelión*, y en *Los estragos de la lucha*, vistos desde las alturas, la fuerza narrativa del artista entrega visualmente pasajes contenidos en las páginas del libro; el escritor y el dibujante se encuentran al mismo nivel. Tema central en *Los de abajo*, es el del ataque de los campesinos a las fuerzas del gobierno desde las abruptas alturas del cañón de Juchipila; la dinámica de la dramática acción está bien apuntada. Este dibujo bien podría servir de base para una pintura mural, tiene la composición cerrada y la intención descriptiva que hay, por ejemplo, en los frescos de la Secretaría de Educación Pública.

Frente al concepto clásico del dibujo que poseía Diego Rivera, se levanta el expresionista de José Clemente Orozco; fortuna grande fue para Mariano Azuela el haber contado con la presencia de dos grandes intérpretes para ilustrar *Los de abajo*. Es posible afirmar que los tres contribuyeron, a su manera, a la definición de un ciclo significativo de la cultura mexicana, posterior a la Revolución iniciada en 1910. ♦



<sup>1</sup> José Clemente Orozco, *El artista en Nueva York*. (Cartas a Jean Charlot, 1925-1929 y tres textos inéditos). Prólogo de Luis Cardoza y Aragón, Siglo XXI Editores, México, 1971, p. 130.

<sup>2</sup> *The Underdogs*, (*Los de abajo*), se publicó con la traducción de Murguía, con un prefacio de Carleton Beals. Brentano's, Nueva York, 1929.

<sup>3</sup> José Clemente Orozco, *Cartas a Margarita*, (1921-1949), Margarita Valladares de Orozco, "Memorias-testimonios", presentación, selección y notas de Tatiana Herrera Orozco, Ediciones Era, México, 1987, p. 153.